



UNIVERSIDAD
PEDAGÓGICA
NACIONAL

SECH

SERVICIOS EDUCATIVOS PARA CHIAPAS

UNIDAD 071-A

TUXTLA GUTIERREZ, CHIAPAS.

✓
**ALTERNATIVA DIDÁCTICA PARA LA ENSEÑANZA DE LA
LECTO-ESCRITURA EN LENGUA TSOTSIL DE PRIMER
GRADO DE EDUCACIÓN PRIMARIA BILINGÜE**

PROPUESTA PEDAGÓGICA

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE:

LICENCIADO EN EDUCACIÓN PRIMARIA

PARA EL MEDIO INDÍGENA

PRESENTA:

Martha Rodríguez Velasco

GENERACION 1990-1995

"Dra. Nancy Modiano Rubinova"

Subsede San Cristóbal de Las Casas, Chiapas

1997



DICTAMEN PARA TITULACION

Tuxtla Gutiérrez, Chiapas 19 de MARZO de 199 7

C. MARTHA RODRIGUEZ VELASCO

PRESENTE:

El que suscribe, presidente de la Comisión de Titulación de esta Unidad, y como resultado del análisis realizado a su trabajo intitulado: "ALTERNATIVA DIDACTICA PARA LA ENSEÑANZA DE LA LECTO-ESCRITURA EN LENGUA TSOTSIL DE PRIMER GRADO DE EDUCACION PRIMARIA BILINGUE". - - -

_____, opción PROPUESTA PEDAGOGICA. - - - -
a propuesta del asesor C. LIC. ELIAS PEREZ PEREZ. - - - - -

manifiesto a usted que reúne las pertinencias pedagógicas, para dictaminarlo favorablemente y autorizarle presentar su examen profesional.



ATENTAMENTE
"EDUCAR PARA TRANSFORMAR"

S. E. P.
UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL
UNIDAD 071
Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.

DR. JOSE FRANCISCO NIGENDA PEREZ
PRESIDENTE DE LA COMISION DE TITULACION
UPN, UNIDAD 071

VHGG/CMS/mem

I N D I C E

PAGINA

PRESENTACION

CAPITULO 1

MARCO CONTEXTUAL DE LA COMUNIDAD

1.1. Medio geográfico.....	3
1.2. Lengua y cultura.....	6
1.3. Producción.....	7
1.4. Política y religión.....	8

CAPITULO 2

MARCO CONTEXTUAL DE LA ESCUELA

2.1. Caracterización de la institución escolar.....	13
2.2. Mobiliario.....	15
2.3. Organización.....	16
2.4. Docentes.....	18
2.5. Grupo escolar.....	20

CAPITULO 3

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Cuadro sinóptico del problema de lecto-escritura....	30
--	----

CAPITULO 4
PROPUESTA PEDAGOGICA

4. Los propósitos académicos de la propuesta.....	31
4.1. Propósitos fundamentales sobre la enseñanza de la lengua tsotsil.....	31
4.2. Planeación académica.....	38
4.3. Evaluación formativa.....	39
4.4. Criterios de intervención del docente.....	40
4.5. Medios auxiliares para el aprendizaje.....	40

CONCLUSIONES

BIBLIOGRAFIA

ANEXOS

AGRADECIMIENTO

Esta propuesta es producto de un esfuerzo colectivo; constantemente analizado y replanteado, siempre mi participación se mostró abierta para captar las distintas sugerencias que aportaron durante el desarrollo de este trabajo.

Es digno de agradecer con mucho entusiasmo al Licenciado Elías Pérez Pérez, que fue muy bondadoso en dirigir el asesoramiento durante la construcción de la presente propuesta pedagógica, en donde aportó su experiencia y conocimiento, que me permitieron reflexionar con mayor eficacia en el establecimiento de las estrategias didácticas más apropiadas a los procesos de lecto-escritura de primer grado de educación primaria bilingüe.

Asimismo, agradezco con afecto a los lectores: Maestro Mauricio Rosas Kifuri y al Licenciado Mariano A. Rodríguez López, por sus apoyos invaluable en las aportaciones esenciales que permitieron enriquecer y ampliar el contenido del documento.

También agradezco con satisfacción, a los maestros del centro de trabajo, que me apoyaron con mucho profesionalismo y voluntad para proporcionar los datos estadísticos de la institución escolar.

Además agradezco a las autoridades locales y padres de familia, por la información que me proporcionaron respecto a las costumbres, la política, el tipo de producción.

Por último, agradezco profundamente a mis queridos padres y hermanos, por sus sabios consejos, que me alentaron a culminar la carrera profesional.

Esta propuesta queda en la memoria, para mis futuros hijos y constituirá un herencia cultural, para que sigan el ejemplo maravilloso de esta profesión.

P R E S E N T A C I O N

La presente propuesta sobre alternativa didáctica para la enseñanza de la lecto-escritura en lengua tsotsil, para niños indígenas de primer grado de educación primaria bilingüe, tiene como objetivo primordial facilitar el desarrollo de las habilidades de apropiación de la lengua y cultura propias, como base principal para generar un alto grado de comprensión y significación de los contenidos académicos; que influirá en el desarrollo del pensamiento crítico y reflexivo, asimismo, fortalecerá la identidad del niño con su entorno social étnico.

Este documento ofrece al docente sugerencias didácticas claras, de cómo iniciar la enseñanza de la lecto-escritura, a partir de los contenidos socioculturales para lograr una formación eficiente en los procesos comunicativos tanto orales como escritos.

Dicha propuesta está subdividida en cuatro capítulos: el primero, describe las características esenciales del medio geográfico de la comunidad, donde especifica la ubicación, el clima, la flora, fauna, lengua y cultura que predomina en los habitantes del lugar; además se presenta la producción como medio de subsistencia familiar, por último, se describe la organización política y religiosa.

El segundo, corresponde a las características de la institución escolar, tipos de mobiliario, organización de grupos, perfil de docentes.

El tercero, explica la problemática en que incide el proceso de la lecto-escritura en la lengua española y su repercusión en la comprensión de los contenidos escolares del niño tsotsil. Al final de este capítulo se presenta un cuadro donde se sintetiza la problemática para mayor visualización del mismo.

El cuarto, comprende la propuesta didáctica donde se describe cada una de las estrategias que se utilizarán en el desarrollo de la lecto-escritura, tales como:

- Dibujo y modelado

- Interpretación de dibujos
- Dramatización
- Ordenación de los nombres propios
- Construcción de enunciados en forma creativa.

También se incluye la planeación académica, evaluación formativa y medios auxiliares para el aprendizaje.

Esta propuesta es un nuevo principio de organización de experiencias e inquietudes, hacia la transformación de la práctica académica, en una forma activa e interactiva con el objeto de conocimiento, esperando que las sugerencias didácticas aquí plasmadas, contribuyan a enriquecer y ampliar las actividades pedagógicas de los docentes en servicio, y quienes tuvieran la oportunidad de leer este documento.

CAPITULO 1

MARCO CONTEXTUAL DE LA COMUNIDAD

1.1. Medio geográfico

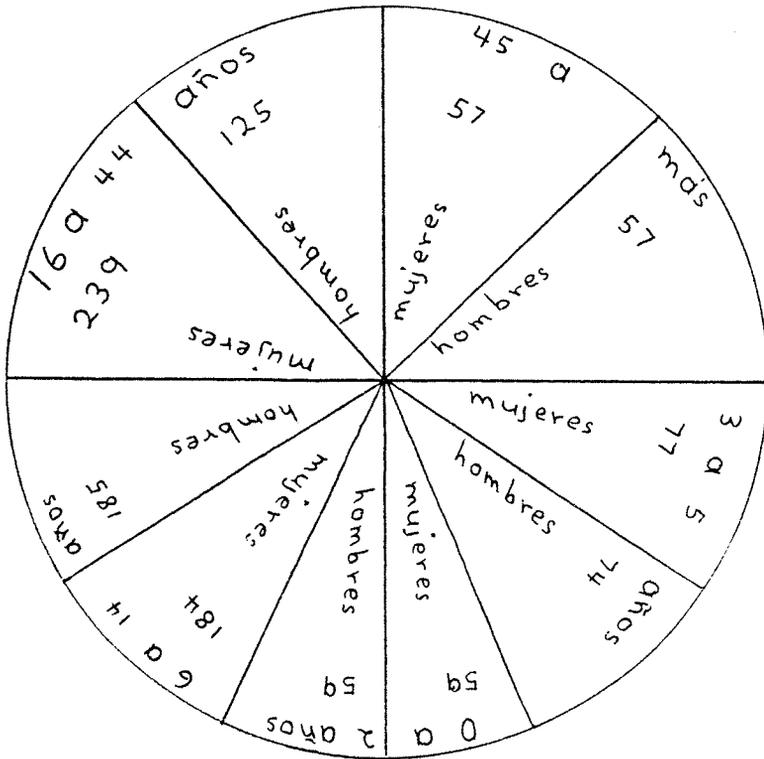
El paraje Acteal, pertenece al municipio de Chenalhó del estado de Chiapas, se encuentra a 23 kilómetros de la cabecera municipal, que se localiza a unos metros de la carretera pavimentada que va rumbo a Pantelhó; los medios de transporte son microbuses, combis y camionetas. Está situado entre los 16 y 17 grados de longitud este del meridiano de Greenwich, a los 92° y 93° de latitud norte del Ecuador. (Direcc. Gral. de Estadística Ferrocarriles S.C. y T.).

La comunidad está conformada en 5 barrios: 1.- Centro Acteal, 2.- Majomut, 3.- Tsajal UK'um, 4.- Kakateal, 5.- Kextik. Que conviven en su territorio cuya extensión es de 620 hectáreas ejidales, existen veredas que se comunican con la vecindad, que cubren una distancia de 30 a 50 metros aproximadamente, las cuales están ubicadas sobre las laderas de una zona montañosa, por lo que sus tierras son fácilmente erosionables y no muy aptas para el cultivo de maíz, por poseer superficies accidentadas.

Las principales colindancias son las siguientes: al Norte paraje Chimix, al Sur Poihó, al Este Yibeljoj, Al Oeste Pechiquil y al Noroeste Jobeltik.

Tiene 1,236 habitantes, de los cuales 620 son hombres y 616 mujeres, los cuales se encuentran distribuidos por edades y sexos, mostrados en la siguiente gráfica.

PROPORCION DE LA POBLACION POR EDADES Y SEXOS



Las personas que se dedican a la agricultura y que producen pequeñas cantidades de maíz y café son 262; actualmente asisten 267 estudiantes al Centro Educativo Bilingüe de la comunidad, hay 9 personas que tienen establecimiento comercial, donde venden refrescos embotellados, galletas, detergentes, ánforas de plástico, etc. 5 trabajan en el Magisterio Bilingüe. El índice de natalidad anual es de 10 personas y la mortalidad anual es de 2 personas. Las enfermedades gastrointestinales son la causa principal de mortandad. (Censo General de Población, levantado por los docentes de la escuela: 1995: Agosto).

Existe un cambio cultural que se refleja en la construcción de viviendas de los habitantes, que ha venido desplazando el techo de paja con lámina galvanizada, la pared de tablas, el piso de tierra, allí vive la familia nuclear, papá, mamá e hijos, algunas familias conservan el uso de paja en la construcción de viviendas; y unos cuantos usan lámina de cartón, algunos cuentan con una cocina aparte, donde

preparan sus alimentos, el fuego lo acostumbran hacer en el suelo, en la parte céntrica de la casa.

La forma de vivir está regida por sus propias costumbres, que les han heredado sus padres, misma que ha permitido formar la conciencia de su identidad como grupo social.

El clima está considerado como templado-húmedo, ya que se encuentra a 1850 metros sobre el nivel del mar, con la siguiente temperatura: máxima 28.8°C, media 18°C; mínima 7.2°C. La precipitación pluvial es considerable durante el año, con un promedio de 1200 mm, y una temporada de sequía en los meses de marzo, abril y mayo. (Datos proporcionados por el Instituto Mexicano del Seguro Social de la Comunidad de Pechiquil: 1996: Abril).

La flora silvestre está compuesta por los árboles como el ocote, roble, corcho y pequeños arbustos. El roble les sirve para la leña como fuente de combustible y al ocote la dan una gran utilidad cuando lo tumban, con ello hacen mesas, sillas, además lo aprovechan para sacar tablas, reglas para la construcción de sus casas y el resto lo hacen leña para cocer sus alimentos.

La flora doméstica está compuesta por matas de naranja, plátano, lima, aguacate, café, que cultivan en una escala mínima. En lo que se refiere a la fruta, generalmente las mujeres son quienes se dedican a la comercialización de estos productos, en los días de mercado, sábado y domingo; lo transportan en microbuses y/o camionetas a las cabeceras municipales de Chenalhó y Pantelhó, o bien al poblado más cercano que es Yabteclúm, en cantidades pequeñas.

La fauna silvestre está compuesta por diversos animales como son: conejos, pájaros, tlacuaches, tuzas, culebras, ratas, sapos, lagartijas y algunos insectos.

Cada familia acostumbra tener fauna doméstica, con animales tales como: pollos, guajolotes, éstos son sólo para el autoconsumo familiar. Algunas familias, el cerdo lo engordan para venderlo y en ocasiones, si llegan a tener puesto como autoridad tradicional en la cabecera municipal de Chenalhó, lo matan el día de la fiesta, para dar de comer a sus visitantes, generalmente familiares. Las personas

que cultivan el café, cuentan de uno a tres caballos, que utilizan para transportar café, leña, maíz y otras cosas más.

La superficie territorial es regada por corrientes de algunos arroyos y manantiales, los más importantes son: el Tsajal Uk'um (Río Colorado), que pasa por el barrio de Tsajal Uk'um, Chul vo' (Agua Sagrada), que corre por el barrio de Kextik, el Oxpotob (Tres Arboles de Guayaba) también pasa por Kextik y el Pax' uk'um que pasa por Kakateal; el agua de ellos es usada para los quehaceres domésticos, ya que no existe distribución de agua entubada para la comunidad, en esos arroyos se encuentran animalitos acuáticos, tales como caracol, peces chicos, ranas, cangrejos, etc.

El Ch'ul vo' "Río Sagrado", anteriormente era respetado por la gente, porque lo consideraban como una fuente sagrada que poseía poderes sobrenaturales, si alguien llegaba a burlarse de él, al siguiente día se enfermaba la persona; por eso los ancianos de este paraje llegaban a dejar velas, incienso, como obsequio y rezaban para pedir que sus cosechas salieran bien y se alejaran las maldades; pero en la actualidad ya no existe ese respeto que le tenían, por lo mismo que ha penetrado otra ideología religiosa y ahora lo utilizan como cualquier arroyo, se bañan, lavan las ropas de vestir, etc.

1.2. Lengua y cultura

Los habitantes de este lugar, aún conservan la lengua tsotsil que les permite expresar sus sentimientos, ideas que constituyen como un elemento básico de identidad para la comunicación interfamiliar y comunitaria.

Algunas personas son bilingües, éstas utilizan el español cuando llega un caxlan "mestizo", o cuando van a la ciudad de San Cristóbal de Las Casas, a comprar ya sea lámina para el techo de sus casas o simplemente cuando llevan algunos productos a vender.

La comunidad es conocida por su indumentaria, utilizan los hombres camisa blanca con mangas largas, amarrada con un cinturón de cuero en medio y andan

descalzos; estas vestimentas generalmente son sustituidas por pantalones y camisas de fabricación industrial; en cambio las mujeres utilizan nagüa azul, las costuran en medio con hilos de diferentes colores, con una blusa tejida y bordada con diferentes figuras, una faja roja que se amarra en la cintura y andan descalzas, desde las más pequeñas hasta las más ancianas.

Algunas personas se dedican a la elaboración de telas para nagüas en pequeños telares manuales, estas telas las venden con las personas de esta comunidad o de las comunidades circunvecinas.

La mayoría de los jóvenes entre los 15 a 25 años de edad, ya no utilizan la vestimenta tradicional, por lo mismo que han existido comerciantes que les denominan "chapines", que pasan a ofrecer pantalones, camisas, en cada casa a menor precio, para ellos es el mejor vestuario y no la ropa regional, ya que la ven muy diferente; que cubre mejor el cuerpo, además protege de las picaduras de zancudo, mosquitos, etc.

1.3. Producción

En la producción de café participa toda la familia como fuerza de trabajo, a este cultivo específico se dedican 20 familiares la mayor parte del año para su cuidado, en los meses de diciembre, enero, febrero que es tiempo de cosecha, la mayor parte de éste es transportado y comercializado, en la cabecera municipal de Pantelhó; por encontrarse en este pueblo, los mayores compradores de este grano y también por estar más cerca que la cabecera del propio municipio. En ocasiones pasan por cada domicilio las personas que se dedican a la compraventa de café, llamados vulgarmente "coyotes", cada familia deja una pequeña cantidad de grano para el autoconsumo en el hogar durante el año.

En la época de cosecha de café, ocupan a toda la familia en el corte, despulpado, secado, desde los más pequeños ayudan al cuidado de sus hermanitos, para que la mamá trabaje libremente. En este paraje no es ningún problema tener muchos hijos, sino al contrario los beneficia en sacar adelante las diversas actividades que desarrollan en el campo y el hogar.

Las familias que tienen pocos sembradíos de café, venden su mano de obra con las personas que necesitan ayuda para el corte, limpia, en el corte pagan \$10.00 por cada canasta, que tiene una capacidad de 40 kilogramos aproximadamente, en cambio en la limpia pagan \$15.00 por día de trabajo. (Ver anexo No. 1).

El maíz y el frijol se cultivan únicamente para el autoconsumo familiar, lo que logran vender de sus cosechas tales como café y algunas frutas, con ello compran sus vestuarios; camisas, fajas, cinturón, naguas; asimismo, compran cosas útiles que les sirven en el hogar como: azúcar, sal, jabón y no es suficiente para satisfacer sus necesidades básicas de alimentación y de vivienda digna.

El principal instrumento que utilizan para trabajar en el campo es el machete, sirve para tumar el monte y limpiar las malezas del café; el azadón lo utilizan para quebrar la tierra y limpiar la milpa cuando ya están creciendo las hierbas, la lima les sirve cuando el machete o el azadón ya no tiene filo, entonces con eso lo afilan para que se puedan cortar las hierbas con mayor facilidad.

1.4. Política y religión

Existen autoridades locales que tienen el poder de decisión en la solución de conflictos interfamiliares o vecinales; además velan por las necesidades de introducción de obras para el beneficio del paraje y están integrados de la siguiente manera.

Existe un Agente Auxiliar Municipal, quien juntamente con sus tres colaboradores de nominación policías, son elegidos en una asamblea general de los cinco barrios, que se realiza en el mes de diciembre, para tomar posesión el primer día del año nuevo.

El Agente es elegido en forma de terna, nombran tres personas para sacar uno, el que obtiene mayor votación, es el que se queda a fungir como autoridad inmediata durante tres años en el paraje. Esta autoridad que queda electa, es porque han visto que es responsable ante la sociedad, participa en las reuniones

para dar algunas sugerencias, es cumplido en todos los trabajos que se realizan en la comunidad, también profesa la religión católica que es una costumbre regida comúnmente.

La elección de los tres policías la realizan en forma directa, no importando su procedencia del barrio, lo importante para ellos es la integración de cuatro y que cumplan la responsabilidad durante los tres años hacia la comunidad, no importando la religión que profesan; ya que tienen que cumplir toda la comisión que les asignen como miembros de esta comunidad.

El Agente Rural, actúa en conjunto con el comité de educación y en su caso con el director de la escuela, para resolver de manera mancomunada los problemas que solicita algún padre de familia como conflictos familiares, celo, colindancias del terreno, robo, entre otros.

La función de los policías, son ellos los que se encargan de salir a citar en los domicilios, para traer a la persona acusada a la Agencia. En caso de homicidio no tienen la facultad de levantar la diligencia, sino que lo turnan directamente a la cabecera municipal, para que allí sea investigado en su profundidad, si el resultado de la indagación es positivo, es turnado al Distrito Judicial de San Cristóbal, para que sea sancionado de acuerdo al Código Penal Federal.

El comité de educación, son elegidos casi al final del período escolar, en una asamblea general que compone la comunidad, están integrados por un presidente, un secretario, un tesorero y cinco vocales. En el caso del presidente del comité, es elegido en forma de terna, ya sea que salga del Centro Acteal o de Kakateal como únicos barrios por su numerosa población, ya sea que sepa leer, escribir o no, lo único que se necesita es la disposición de servir a la escuela, la facultad de comunicación para relacionarse y la capacidad de seguir nuevas alternativas y dar solución a los problemas.

El secretario y el tesorero, también son elegidos en forma de terna, pero el requisito indispensable es que sepan leer y escribir, porque son ellos quienes tienen que llevar el control de cualquier actividad que se realiza en la comunidad o alguna cooperación que aportan los padres de familia, pueden ser de cualquiera de los

barrios; por último los cinco vocales son elegidos basándose en la lista que tienen de cada barrio.

Ya estando integrados los ocho elementos que componen la asociación de padres de familia, en cada barrio queda de la siguiente manera: 2 en el centro Acteal, 2 en Kakateak, 2 en Tsajal Uk'um, 1 en Kextik, 1 en Majomut.

Estas personas electas son quienes colaboran en la escuela, en los trabajos del mantenimiento y diversos problemas educativos, tales como la inasistencia de los alumnos, se encargan de salir a citar en cada domicilio de acuerdo al barrio que les pertenece; los maestros se encargan de elaborar una relación de alumnos faltantes y las entregan con los comités presentes de cada barrio; hacen acto de presencia juntamente con el Agente y sus cuatro policías y el director de la escuela los días lunes de cada semana, para conocer el plan de trabajo del director durante la semana y a realizar los trabajos pendientes.

En cuanto a la religión, existen dos tipos que profesan los habitantes de este lugar, la religión católica que adoran los santos en la iglesia como intermediarios de Dios, hacen ofrendas con velas, veladoras, incienso para suavizar el corazón y accede a la petición que ellos hacen.

Los días sábados o domingos de cada semana algunos se van a la iglesia del Pueblo de Chenalhó a escuchar la palabra de Dios, que el Padre se encarga de dar la misa, por último empiezan a orar para decirles a los santos y a Dios que estén contentos en donde quiera que estén ya sea en el trabajo, en el viaje, en el hogar con todos sus familiares.

En cuanto al bautizo se van también hasta la cabecera municipal en la fiesta de Carnaval en el mes de febrero o en la fiesta de San Pedro en el mes de junio, para que tengan derecho al bautizo, los padres del niño y los padrinos tienen que asistir primero 4 domingos a la misa, que se lleva a cabo en la iglesia de Chenalhó. Al concluir les dan un comprobante firmado por el Padre de la iglesia, de lo contrario no serán bautizados si no cumplen ese requisito.

Si llega a enfermarse algún familiar, buscan una persona que sabe pulsar llamado "iloi", luego reza pidiendo a los Santos que lo sane dependiendo del tipo de enfermedad, así reza el "iloi", quema dos o más docenas de velas, toman trago a mediados del rezo o al término. Al enfermo lo limpia con el pollo tres veces, en forma de cruz, esto para que se quite el mal que está en el cuerpo, luego mata el pollo, lo despluma, lo descuartiza, lo ponen a cocer los familiares del enfermo, ya que está cocido come toda la familia; las plumas, las tripas y los huesos lo guardan junto con los trastes donde sirvieron los caldos de los tres días en donde se llevó a cabo el rezo y el enfermo tiene que estar cuidando su vela y no puede estar saliendo a cada rato, porque si no cumple no se cura, según las indicaciones del "iloi", teniendo fe para que sane.

Los de la religión presbiteriana, son los que adoran a un Dios que está en el cielo, los domingos de cada semana acuden a un templo donde van a escuchar la palabra de Dios, tienen un representante con la denominación de Pastor, quien predica la palabra de Dios y es respetado por todos ellos, ya que es la máxima autoridad moral dentro del templo.

De ahí cantan himnos acompañados con un grupo de músicos, tocan guitarra, guitarrón y empiezan a orar pidiendo a Dios que les perdone si en algo fallaron, que estén contentos con toda la familia, que les dé más fuerza para realizar sus trabajos.

También tienen nombrado un presidente, un secretario, un tesorero, quienes llevan un control de alguna actividad que realizan o alguna cooperación para el beneficio mismo del templo.

En cuanto al bautizo, se reúnen todo los miembros del templo para predicar la palabra de Dios, después se van a un arroyo, la persona que va ser bautizada juntamente con el Pastor se meten en el agua, ya estando adentro se sumerge todo el cuerpo en el agua, imitando tal como lo hizo Jesús desde hace siglos cuando vivió en la tierra, esas personas que se bautizan están entre la edad de 20 a 25 años, según la biblia, Jesús se bautizó a los 30 años de edad.

Si se enferma alguno de ello, lo que hacen es ir a la casa del enfermo, allí hacen oración pidiendo a Dios que se cure la persona enferma, acompañados de himnos para alegrar sus corazones.

CAPITULO 2

MARCO CONTEXTUAL DE LA ESCUELA

2.1. Caracterización de la institución escolar

En 1957 se funda la escuela de esta comunidad por parte del Instituto Nacional Indigenista Tseltal-Tsotsil, con residencia oficial en San Cristóbal de Las Casas, Chiapas. La instrucción estaba a cargo de los promotores culturales indígenas, controlados por el INI, recibían recomendaciones sobre el uso de la lengua materna (tsotsil), para iniciar la enseñanza académica.

En 1964 la falta de capacidad económica para pagar a los maestros y subsidiar en los materiales educativos, el INI pierde el control y supervisoría de esta institución educativa, la cual fue incorporada bajo el control de la Secretaría de Educación Pública y controlada directamente por la Dirección Federal de Educación en el Estado.

En 1978 pasa a pertenecer a la Dirección General de Educación Indígena, denominada como Escuela Primaria Bilingüe "La Reforma", con clave: 07-DPB1262G, turno matutino.

Actualmente se atienden a 267 alumnos de primero a sexto grado, 146 son varones y 121 mujeres; cuenta con una infraestructura de diez aulas en total que están construidas de la siguiente manera:

Las aulas de segundo grado grupos "A" y "B", fueron construidas en el año de 1959, por parte del Instituto Nacional Indigenista (INI), el techo reparado con lámina galvanizada zinc, pared de ladrillo, las ventanas de vidrio, se encuentran regularmente porque algunas están quebradas.

Actualmente cuenta con 26 y 25 alumnos cada aula y tiene las siguientes medidas; largo 6 metros, ancho 5 metros, están orientadas de Este a Oeste, en este caso les perjudica a los alumnos la luz solar, porque llega directamente a las ventanas por las mañanas y por las tardes, no pueden realizar bien las actividades

los alumnos, porque les molesta la vista y se ha tratado de pegar algunas cartulinas en donde han elaborado sus trabajos los alumnos, para impedir la entrada directa del rayo solar hacia donde están sentados los alumnos.

El aula de cuarto grado "A", fue construida en el año de 1968, por parte del Comité Administrador del Programa Federal para la Construcción de la Escuela (CAPFCE), el techo de lámina galvanizada, piso de cemento, ventanas de cristales transparentes, la pared cuarteada por el sismo ocurrido en el mes de octubre de 1995, tiene las siguientes medidas: largo 7.5 metros, ancho 6 metros, cuenta con 42 alumnos y está orientada de Norte a Sur, pero no es cómoda para los alumnos por lo que las ventanas están muy cerradas, no cuentan con suficiente ventilación, los alumnos se sienten incómodos en los meses de abril y mayo, por el exceso de calor que concentra el centro del salón de clases y muestran fatiga y sueño, durante las horas académicas.

Las aulas de 5o. y 6o. grados, fueron construidas en el año de 1980, por el Programa Comité de Construcción Municipal (CODECOM), en techo es de lámina galvanizada zinc, la pared de blok y cemento, el piso de cemento, las ventanas con cristales transparentes, están ubicadas de Norte a Sur con las siguientes medidas: largo 6 metros, ancho 6 metros, cuenta con 23 y 21 alumnos cada aula, pero no son adecuadas para los alumnos y maestro, por lo que las ventanas están muy cerradas, no cuentan con suficiente ventilación.

Las aulas de primer grado grupos "A", "B" y "C", fueron construidas en el año de 1992, por parte del Programa para Abatir el Rezago Educativo (PARE), el techo de cemento, piso de cemento, ventanas de vidrio, se encuentran en buenas condiciones, tienen una capacidad de 25 alumnos en cada aula y cuentan con las siguientes medidas: largo 6 metros, ancho 5 metros, están orientadas de Norte a Sur y son cómodas para los alumnos, ya que no les perjudican los rayos solares en forma directa y tienen buena ventilación e iluminación que favorece el desarrollo de las actividades académicas, más en los procesos de visualización.

Las aulas de tercer grado grupos "A" y "B", fueron construidas en el año de 1993, por el Programa Escuela Digna de Solidaridad, por parte de la Presidencia Municipal, el techo de cemento, piso de cemento, ventanas de vidrio, se encuentran en buenas condiciones, cuentan con 28 y 27 alumnos en cada aula y tienen las siguientes medidas: largo 7 metros, ancho 6 metros, están ubicadas de Norte a Sur, ya que no llegan directamente los rayos del sol, los alumnos realizan con tranquilidad sus trabajos de acuerdo al tema a tratar.

2.2. Mobiliario

El primer grado grupo "C", donde se desarrollara la propuesta pedagógica, cuenta con 15 mesabancos que están organizados en 3 filas, cada fila está agrupada de 5 mesabancos, donde se sientan los niños de 2 en 2, pero al realizar sus trabajos se sienten incómodos por falta de espacio suficiente para colocar bien sus útiles escolares; 10 mesabancos les falta algunos tornillos y se mueven mucho al realizar sus trabajos sobre ellos, además ya no cuentan con la tablita donde pueden colocar los útiles escolares; la escuela no posee mesabancos con sillas individuales que sean adaptables para poder realizar cualquier tipo de actividades dentro del aula.

2.3. Organización

La escuela es de organización completa, cuenta de 1o. a 6o. grados y distribuidos de la siguiente manera:

Grados	Hombres	Mujeres	Totales
1º	35	40	75
2º	32	19	51
3º	27	28	55
4º	28	14	42
5º	15	8	23
6º	9	12	21

FUENTE: Estadística inicial Dirección de la Escuela Primaria Bilingüe "La Reforma", período escolar 1995-1996.

La institución educativa y el personal docente está controlado y supervisado por parte de la supervisión escolar número 071016, con cabecera oficial en esta comunidad de Acteal.

Para el mejor funcionamiento de la escuela el director convoca reuniones, los días martes de cada semana con el personal docente, para orientar sobre la planeación de las actividades académicas que realizan los docentes en cada grado; esto tiene como finalidad que haya una buena planeación de la enseñanza hacia los niños.

Además el director se reúne cada lunes juntamente con las autoridades de la comunidad para ver la inasistencia de los alumnos y los trabajos que pueden realizar los padres de familia para beneficio de la escuela, asimismo, se encargan de elaborar documentos para solicitar ante la Secretaría de Gobernación, algunos materiales para el beneficio de la comunidad.

El personal docente está organizado, para responsabilizarse de algunas comisiones que se desarrollan durante el período escolar, que a continuación se mencionan:

- 1.- Acción social, son aquéllas que se dedican principalmente a entrenar a los alumnos a cantar himnos, coros, bailables para algún festejo que se realiza en la escuela, durante el período escolar.
- 2.- Deporte, son los que están encargados de la educación física, organizan ejercicios y enseñan normas para marchar bien, jugar basquetbol, volibol y la evolución de la escolta.

- 3.- Aseo e higiene, son a los que les corresponde fomentar, vigilar y revisar la higiene personal de los alumnos, también se encargan de distribuir a los alumnos por grupos para que realicen el aseo general en el área escolar.

Se organizan guardias semanalmente en forma rotativa, en donde todos los maestros participan, empezando con el de 1o. hasta terminar con el maestro de 6o. grado. El maestro que le toca ser guardia, se dedica a organizar el programa cívico del día lunes, dar los toques de entradas y salidas, llevar el control de asistencia de los alumnos durante la semana y mantener el orden y la disciplina en todo momento.

2.4. Docentes

Al inicio del período escolar se distribuyen los grupos, el director de la escuela asigna a cada uno de los maestros los grupos de acuerdo a la experiencia y perfil académico, con la finalidad de que haya una buena enseñanza hacia los educandos, para que exista una mejor comunicación entre maestro-alumno.

A mediados de octubre que se generan los cambios que hace la supervisión escolar juntamente con los delegados sindicales, se vuelve un descontrol, porque los maestros conforme van llegando, ocupan el lugar que dejó el otro, muchas veces no responden al perfil lingüístico de los alumnos; además, interrumpen la secuencia de las actividades académicas y se descontrolan los alumnos al ver llegar un nuevo maestro, tarda mucho tiempo para ganarse la confianza del grupo.

EL PERFIL ACADÉMICO DE CADA MAESTRO ESTA DE LA SIGUIENTE MANERA

N/P	N O M B R E	GRADO Y GRUPO	PERFIL ACADÉMICO	LENGUA
1.-	Isabel Solom Sántiz	1º "A"	2º Sem. UPN	Tsotsil
2.-	Javier I. García Navarro	1º "B"	Normal Prim. Titulado	Tsotsil
3.-	Martha Rodríguez Velasco	1º "C"	8º Sem. UPN	Tsotsil
4.-	Juan Gómez Pérez	2º "A"	Secundaria	Tsotsil
5.-	Efraín Méndez Sántiz	2º "B"	Bachillerato	Tsotsil
6.-	Miguel Pérez Ruiz	3º "A"	Normal Prim. Titulado	Tsotsil
7.-	José Sántiz Pérez	3º "B"	Normal Prim. Titulado	Tsotsil
8.-	Robelsi A. Ramos Mérida	4º "A"	3º Sem. UPN	Kakchikel
9.-	Crescencio F. Morales Guillén	5º "A"	Bachillerato	Tsotsil
10.-	David Gómez López	6º "A"	Bachillerato	Tseltal
11.-	Marco a. Morales Vázquez	sin grupo	8º Sem. UPN	Tseltal

2.5. Grupo escolar

El grupo de infantes de primer grado grupo "C", que se atiende en este ciclo escolar 1995-1996, está integrado por 25 alumnos, son 11 niños y 14 niñas hablantes de la lengua tsotsil y están distribuidos de acuerdo a a las siguientes edades:

EDADES	HOMBRES	MUJERES	TOTALES
6	1	5	6
7	6	3	9
8	2	3	5
9	1	3	4
10	1	-	1
TOTALES	11	14	25

(Ver Anexo No. 2).

Estos alumnos según Piaget están en los últimos años de la etapa preoperativa y principios de las operaciones concretas, por lo que se notan los procesos de imitación y presentación de los actos simbólicos, cabe precisar que en esta etapa de desarrollo existe la socialización y la objetivación del pensamiento; las operaciones del pensamiento son concretas en el sentido que sólo alcanzan comprender lo que a la realidad son susceptibles de ser manipulados y observables.

Dentro de las actividades académicas existe una variedad de habilidades, algunos alumnos realizan en menos tiempo los trabajos del copiado de las palabras, mientras a los otros les lleva más tiempo, debido a que son muy lentos por falta de desarrollo de las habilidades motoras y de visualización.

Las tareas que se les deja diariamente para que la hagan en sus casas, algunos alumnos no la hacen por las siguientes razones:

- 1.- Carencia de útiles escolares.
- 2.- No tienen espacio de tiempo para hacerla.
- 3.- No cuentan con apoyo de sus padres.

En cuanto al desarrollo de alguna actividad, se integran en pequeños equipos para fomentar la colaboración y autoayuda mutua en la realización del mismo; además se promueve en cada uno de los integrantes a que pasen frente al grupo, a mostrar el trabajo realizado con sus compañeros, mientras los otros equipos observan y aportan si algo les faltó decir, asimismo, corrigen algunos detalles. Esto se hace con la finalidad de que los alumnos participen, reflexionen y aporten sus ideas acerca del tema.

Dentro del salón de clases los alumnos están sentados en cada mesabanco de dos en dos, de diferentes barrios ya que son de confianza, ya no les da pena hablar entre ellos, se preguntan en cuanto a los trabajos en que forma lo realizaron, algunos se sientan con familiares o vecinos del mismo barrio, hasta el momento no se ha logrado que algunos se sienten en el mismo asiento que los que vienen de otras comunidades, no se tienen confianza, les da pena hablar entre ellos, cuando realizan los trabajos lo hacen en forma individual. (Ver anexo No. 3).

Cuando salen al recreo los niños regularmente juegan con la pelota, canicas y trompos. En cambio las niñas les gusta jugar a la comidita imitando el tipo de comida que han visto preparar en sus casas, buscan pedacitos de palo en lugar de leña, juntan piedritas luego las ponen en un botecito que es el frijol; y la tortilla buscan hojas de árboles. Además juegan de muñecas imitando el cuidado del niño, donde utilizan sus chales para hacer de muñeca, luego buscan quién va a ser la mamá, el papá y los hermanos para formar una familia; tal como lo han visto en sus casas.

Después de que han terminado de jugar cada quien va en busca de sus hermanos que están en diferentes grados, de allí se van a la sombra de un árbol para que coman sus dobladas de frijol y tomen el pozol que llevan batido en una botella o en un ánfora. Cuando terminan de consumir sus alimentos, continúan jugando y platicando entre ellos; al escuchar el toque de silbato de entrada inmediatamente corren hacia los salones.

En la asistencia diaria de estos alumnos durante los cinco días de la semana, existe una variación, por lo general, en su mayoría le dan importancia asistir los tres primeros días y los dos últimos días algunos piden permiso, por lo que van a traer leña con sus padres, otros porque van a traer frutas para que el día sábado lo lleven a vender en el mercado y las niñas por lo que cuidan a sus hermanitos en la casa.

Ejemplo de una semana de asistencia del 22 al 26 de abril.

Días de la Semana	L	M	M	J	V
Total de Alumnos asistentes	23	21	22	15	10

Se acostumbra realizar el aseo del salón de clase diariamente con la participación de los alumnos, se ha distribuido de acuerdo al número y sexo. A continuación se presenta:

LUNES

- 1.- Guzmán Luna Javier
- 2.- Luna Vázquez Juan
- 3.- Pérez Gutiérrez Seberiano
- 4.- Hernández Guzmán Antonia
- 5.- Luna Capote Cristina

MARTES

- 1.- Pérez Hernández Pablo
- 2.- Pérez Pérez Alberto
- 3.- Luna Jiménez Hermila
- 4.- Luna Ruíz Rebeca
- 5.- Luna Vázquez Regina

MIÉRCOLES

- 1.- Pérez Pérez Efraín
- 2.- Pérez Pérez Reynaldo
- 3.- Pérez Hernández Celestina
- 4.- Pérez Luna María
- 5.- Pérez Pérez Irma

JUEVES

- 1.- Pérez Pérez Pablo
- 2.- Pérez Pik'ix Lorenzo
- 3.- Pérez Pérez Luvia
- 4.- Pérez Pérez María Celia
- 5.- Pérez Pérez Victorina

VIERNES

- 1.- Ruíz Luna Ramón
- 2.- Vázquez Pérez José
- 3.- Ruíz Cruz Irma
- 4.- Ruíz Gómez Zenaida
5. Vázquez Pérez María

158424



158424

Esta actividad organizada permite a los alumnos que se vayan acostumbrando hacer el aseo del salón, para que se vea limpio; asimismo, se fomenta en cada equipo la responsabilidad de autoorganizarse en la distribución de acciones, tales como: barrer, limpiar muebles de polvo, ordenar mesabancos, traer agua para regar el piso, recoger la basura y depositarla en una fosa.

Todas estas actividades constituyen un acto formativo de hábitos de responsabilidad, en el cumplimiento de hacer aseo el día asignado a cada equipo.

CAPITULO 3

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

La enseñanza de la lecto-escritura en español, influye en el lento desarrollo de las capacidades de comprensión de contenidos académicos y en la adquisición de destrezas motoras en la representación gráfica de las letras por parte de los alumnos indígenas de habla tsotsil de primer grado de educación primaria, en la comunidad de Acteal municipio de Chenalhó, Chiapas.

En el desarrollo de la enseñanza de lecto-escritura, generalmente se utiliza la técnica directa de presentación de palabras o enunciados cortos en el pizarrón, raras veces van acompañados con algunas imágenes de objetos y/o animales. En seguida se realiza la lectura repetitiva en voz alta por parte del docente y después solicita que los alumnos sigan en coro varias veces, por último da instrucciones a que copien tal como está escrito en el pizarrón, produciéndolo hasta llenar planas de la hoja del cuaderno.

El lenguaje utilizado en los procesos de lecto-escritura es sustraído literalmente de los libros de texto gratuito, es decir el docente primeramente se apropia textualmente de las palabras o enunciados y después actúa escribiendo en el pizarrón, tal como afirma la autora:

"Parece que los profesores son consumidores de un lenguaje sujeto a las políticas de un mercado sexenal de productos en este caso de palabras".

(Amalia Nivón: 1992:923).

En los contenidos de la enseñanza se manifiesta un distanciamiento entre el vocabulario propio del docente y de los alumnos, con esto dificulta entender los significados de las palabras o enunciados por parte de los alumnos, debido a que no están familiarizados con el idioma español. Según César Coll: "...cuando el objeto de conocimiento está alejado de los esquemas de que dispone el sujeto, éste no podrá atribuirle significación alguna..." (PARE Y CONAFE: 1995: 92).

En el proceso de lecto-escritura que se efectúa con el grupo de primer grado de educación primaria, no encuentran ningún significado que les permite entender el mensaje o ideas expresadas en la lengua española, con ello provoca la pérdida de interés y atención de lo que se le está enseñando en ese momento, repercutiendo ampliamente en los procesos de codificación de la información y el logro de los objetivos académicos.

En esta actitud se refleja una enorme inquietud por parte de los alumnos durante el proceso de enseñanza-aprendizaje de lecto-escritura, tales como:

- 1.- Buscan algún tema de interés para provocar la charla entre ellos.
- 2.- Buscan distraerse en los dibujos y/o hojeado sus libros.
- 3.- Buscan pretextos para salir del salón tales como: piden permiso constantemente para hacer sus necesidades fisiológicas.
- 4.- Demuestran cansancio y sueño.

Con esto provocan el fracaso en la enseñanza-aprendizaje, repercutiendo directamente en el desarrollo de las capacidades y disposición de continuar aprendiendo cada vez mejor.

"Imponer al niño una lengua y una cultura ajena durante los primeros años, equivale a mutilarle una buena parte de su potencial intelectual".

(SEP-DGEI: 1990: 11).

Es notable en los escolares indígenas la mutilación de las habilidades intelectuales y expresivas, por no contar con las facilidades que les permita ejercitar constantemente en los procesos dialógicos para intercambiar impresiones del mundo y de la vida.

La enseñanza del español en las aulas escolares ha inducido en los alumnos un proceso de despojo de autoorgullo, seguridad de sí mismos por no entender lo que leen y copian, tomando una actitud no creativa en la formulación de palabras y

enunciados para expresar lo que sienten, observando los acontecimientos sociales y naturales que suceden a su alrededor.

Además manifiestan mucha vergüenza cuando se les pide que repitan individualmente la pronunciación de las palabras enseñadas y prefieren quedarse callados o simplemente responden moviendo la cabeza de derecha a izquierda, en cambio las niñas, utilizan los recursos protectores como la toca y/o rebozo para cubrirse la cara, y las manos para cubrirse la boca, poniéndose muy nerviosos, otras prefieren posarse encima de su mesabanco.

Algunos alumnos se retiran de la escuela cuando se sienten dominados por el desánimo en el aprendizaje de la lecto-escritura, porque sus avances experimentan lentitud y muchas dificultades, prefieren acompañar a sus padres en el desarrollo de las actividades porque ahí son observables sus avances provechosos. Además reciben constante apoyo moral que los estimulan para continuar con mayor ritmo el desarrollo de los trabajos.

Los recursos materiales didácticos que se utilizan en la planeación e implementación de las actividades académicas, es muy limitado, por lo que solamente se ha dado la prioridad como recurso indispensable para fomentar la enseñanza directa en el pizarrón y el gis diariamente y haciendo mayor énfasis en la imposición de oraciones fuera de su contexto lingüístico social del niño y la repetición de palabras en forma oral e individual, para que el alumno logre memorizar el contenido académico, se suelen utilizar los cuadernos para desarrollar el dictado de algunas palabras, nombres de los objetos y construcciones de oraciones cortas y en ocasiones se usan láminas para ilustrar palabras y oraciones mediante dibujos de los objetos.

Esto no ha sido favorable para propiciar en menor tiempo y espacio, para cultivar el ánimo de los alumnos, para desarrollar las habilidades de lecto-escritura en la lengua española. Dichos materiales didácticos que se suelen manejar en las clases, son totalmente diferentes al contexto social de los alumnos, ofreciendo nociones fuera de la realidad de los hechos y fenómenos en que viven, no encuentran ningún significado en lo que escriben, por lo tanto se limita el interés de conocer lo que realmente significa, encausándolo hacia una fantasía de vida y no

puede llegar a la comprensión de la realidad de los hechos en que vive. Convirtiéndose los materiales didácticos en meros transmisores de conocimientos ficticios para los alumnos, limitando el alcance de aprovechamiento requerido, por lo que no propicia un pensamiento real y objetivo de su mundo en que vive.

La mayor parte del proceso didáctico de enseñanza-aprendizaje, no ha sido aprovechado en los educandos por lo que está fuera de la realidad de su medio ambiente lingüístico de los alumnos, con esto no les provoca mayor motivación al grupo para que pongan mayor atención de lo que se está enseñando en ese momento; por el contrario los alumnos se fastidian fácilmente y no despierta en ellos ningún interés en aprender lo que leen y escriben. Por lo tanto, se observa que algunos alumnos se dedican a platicar entre ellos o buscan algunas actividades tales como: dibujar, jugar entre ellos, platicar, etc.

El otro factor que influye en el proceso de lecto-escritura, es la situación lingüística que predomina en la comunicación cotidiana de los alumnos la lengua tsotsii, que aprendieron a hablar en el seno familiar, estando en la escuela se enfrentan con un lenguaje totalmente abstracto que predomina la enseñanza de la segunda lengua, para ellos lo que se enseña en la institución escolar es totalmente desconocido en su ambiente lingüístico-social, por lo mismo, no les facilita pensar y codificar el contenido de la enseñanza.

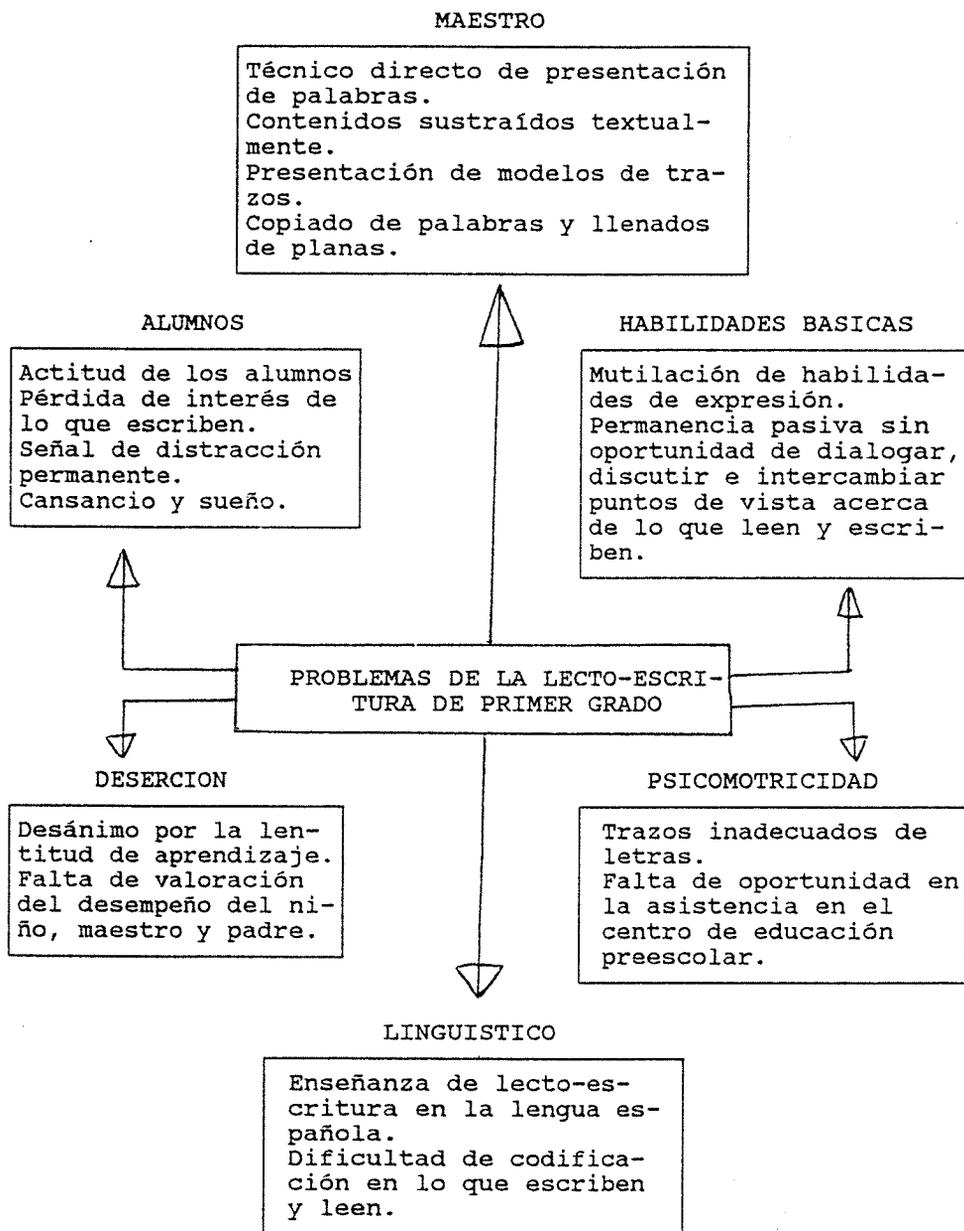
De esta manera se les dificulta la comprensión de lo que se les dicta o escribe el docente en el pizarrón, por lo que son distintos los códigos lingüísticos que maneja el maestro durante el proceso de la enseñanza áulica. Los alumnos no se sienten libres para expresar lo que piensan y sienten, porque no es una expresión cotidiana.

En los alumnos de primer grado es notoria la falta de madurez en los trazos de diferentes letras y el desarrollo de los centros visuales y auditivos. Ya que no tuvieron la oportunidad de asistir al centro de educación preescolar, por lo que las habitaciones están dispersas. Han influido las opiniones de los padres de familia respecto a los centros de educación preescolar, que sólo enseñan a dibujar y jugar, sin embargo, no enfatizan la enseñanza de la lecto-escritura en la lengua española.

Por esta razón, pocos padres de familia inscriben a sus hijos en el centro de educación preescolar que existe en la comunidad.

Otro factor que influye es la imposición de los modelos de trazos de las letras, y la exigencia de la calidad de los trazos que el docente solicita a sus alumnos, esto ha provocado en algunos alumnos el desánimo en seguir desarrollando los ejercicios, lo único que responden "no sé hacerlo maestro", aunque el docente insiste y obligue, no logra despertar el gusto de hacerlo por su propia voluntad, con esta actividad que se desarrolla generalmente en la escritura va en detrimento de las habilidades imaginativas y creativas para la representación simbólica o gráfica de sus ideas y pensamientos.

CUADRO SINOPTICO DEL PROBLEMA DE LECTO-ESCRITURA



CAPITULO 4

PROPUESTA PEDAGOGICA

4. Los propósitos académicos de la propuesta

- Estimula el desarrollo de las habilidades de expresión oral, mediante descripción de fenómenos naturales y sociales.
- Promueve la coordinación motriz fina, mediante actividades básicas de trazo de las letras.
- Inducir a la lecto-escritura de los nombres propios de los alumnos como contenido básico de motivación.
- Inducir a los alumnos en la creación libre y creativa de palabras y oraciones que cumple una función comunicativa funcional.
- Se pretende que al final del período escolar sean capaces de entender, hablar, leer y escribir en la lengua tsotsil.

4.1. Propósitos fundamentales sobre la enseñanza de la lengua tsotsil

- El niño a su ingreso en la escuela ha alcanzado el conocimiento de su lengua materna, en cuanto a las reglas de la comunicación oral, respecto a los sonidos de las palabras y sus significados.
- La lengua materna actúa como medio de integración social del niño en su contexto familiar y comunitario; además, el uso cotidiano de dicha lengua y reafirmando su personalidad como sujeto social activo en estrechar sus relaciones comunicativas interpersonales.
- La lengua tsotsil funciona en los espacios familiares, comunales y regionales, por eso es importante desarrollar la enseñanza en la escuela.

- La lengua materna cumple un papel de suma importancia para constituir la identidad individual del niño, en su entorno comunitario.
- La lengua materna permite al niño conocer, reproducir y comprender el mundo que se encuentra más allá de sus campos de acción y percepción inmediatos.
- La lengua materna es portadora de conocimientos sociales, permite al adolescente participar en el tesoro transindividual del trabajo social pasado.
- La lengua materna lleva a la adopción y apropiación de exitosos modelos sociales del actuar y el hablar, así mejorar el medio de construcción y ampliación de la competencia lingüística del niño.

Debido a las diversas dificultades que enfrentan los alumnos de habla tsotsil, en los procesos de lecto-escritura en el aula escolar, como se señaló en el capítulo anterior, se plantea una enseñanza basada fundamentalmente en el contexto lingüístico en que tienen dominio los alumnos, tal como menciona el autor:

"El niño debe conocer la forma hablada y luego la lectura viene a ser el aprendizaje de los símbolos que representan las formas habladas que ya tienen significado para él".

(Mildred L. Larson, Patricia M. David. et al., 1979: 45).

Con base a esto se confirma la validez de una enseñanza efectiva cuando se inicia la enseñanza de lecto-escritura en la lengua materna de los alumnos, además le permite comprender su ámbito social en forma sistemática y espontánea en el aula escolar. El uso de la lengua materna del niño de esta comunidad en el quehacer educativo, evita la desvalorización de su expresión y de su personalidad como individuo que posee una cultura diferente de otros grupos sociales, *"...el empleo de la lengua materna en la educación indígena entonces, ha cobrado una importancia fundamental, porque las propiedades representativas de las palabras, posibilitan los procesos de transformación que intervienen en el pensamiento"* (SEP-DGEI: 1986: 69).

La enseñanza de la lengua propia de los alumnos, facilita la comprensión de significados y de los procesos cognitivos que pueden volverlos más participativos en la construcción de palabras y pequeñas oraciones, favoreciendo así el desarrollo de las capacidades del pensamiento creativo en el proceso de lecto-escritura en forma espontánea y pueden adquirir las habilidades con suma naturalidad sin presión en el exterior del niño, "*...las primeras letras deben ser enseñadas a un ser humano en su lenguaje autóctono, porque su lenguaje es su propio ser, su misma esencia y determina de manera constitutiva su personalidad*". Kenneth Pike expresó esto en una convención del Instituto Lingüístico de Verano en 1978, en la Selva Amazona de Perú.

En la enseñanza de la lengua tsotsil con los alumnos de primer grado, se utilizarán estrategias que permitan a los alumnos ser activos durante el proceso de enseñanza-aprendizaje, para ello propongo como primer inicio el desarrollo de la expresión oral, porque es fundamental para entrar en contacto comunicativo con el alumno en los primeros días del período escolar, para crear un ambiente de confianza entre maestro y alumnos en el ámbito áulico.

Lo anterior facilitará que los alumnos expresen en forma espontánea sus sentimientos, inquietudes, experiencias y conocimientos acerca del mundo que les rodea durante las actividades académicas y tiene como propósito fundamental el desarrollar las habilidades auditivas para escuchar e interpretar la realidad de lo que dicen los demás y ser capaces de aportar y transformar la información escuchada, considerando así a los alumnos como sujetos activos en el proceso académico, dando amplias libertades a que aporten contenidos de lecto-escritura que el docente sistematizaría durante el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Cuando existe una comunicación oral fluida del grupo entre maestro-alumno, es el momento propicio de iniciar las actividades de la representación gráfica de las ideas expresadas, por ello se implementará actividades de aprendizaje tales como:

1. Dibujo y modelado.

Para el desarrollo de esta actividad es importante crear un ambiente de libertad de pensamiento, para que los alumnos afloren su creatividad imaginaria en la construcción del dibujo; asimismo, es necesario realizar las actividades fuera del salón de clases, se propone hacer los dibujos en el patio en una superficie plana, usando una varita para sustituir el lápiz y poder dibujar lo que ellos prefieran, sin ninguna imposición por parte del docente. Después de esta actividad se prosigue con el modelado del mismo dibujo que hicieron, para consolidar sus conocimientos y posteriormente se dará oportunidad de que pasen a dibujar con el gis en el pizarrón, por último, lo harán en sus cuadernos o en una hoja suelta.

2. Interpretación de dibujos

Para desarrollar las habilidades de expresión oral y la lógica del pensamiento, es necesario utilizar la técnica de cuestionamiento para abrir el diálogo constante con el grupo, para ello se le pedirá a cada alumno a que expliquen detalladamente entre sus compañeros lo que dibujaron en la hoja, para lo que es necesario plantear algunos indicadores:

- 1.- ¿Qué dibujaron?
- 2.- ¿Por qué lo hicieron?
- 3.- ¿Les gustó lo que hicieron?
- 4.- ¿Aprendieron lo que hicieron?
- 5.- ¿Dónde se encuentra lo que dibujaron?

3. Dramatización

Se le solicitará a cada alumno que imite la conducta de los animales, personas y cosas que dibujaron, para ello, se presentan los siguiente indicadores:

- 1.- ¿Cómo camina?
- 2.- ¿Cómo come?
- 3.- ¿Cómo grita?

- 4.- ¿Cómo duerme?
- 5.- ¿Qué color tiene?, etc.

4. Ordenar los nombres propios de los alumnos (ver anexo No. 4).

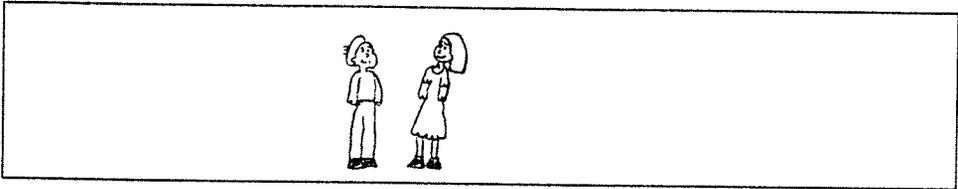
Es importante proceder a la familiarización de los alumnos con el mundo de las palabras, para ello se proponen los siguientes procedimientos:

- 1.- Se pedirá al grupo a que aporten oralmente sus nombres y el maestro irá escribiendo con letras grandes en el pizarrón.
 - 2.- Se le solicitará a cada alumno que saquen sus libros de primer grado recortable en la asignatura de Español, busquen y recorten el número de grafías que conforman sus nombres en base a lo que está escrito en el pizarrón y una vez recortado, entonces formarán en sus mesas el nombre correcto de ellos mediante el apoyo del docente.
 - 3.- Se invitará al grupo a que traten de copiar en sus cuadernos el nombre formado.
 - 4.- Se solicitará el proceso de autocorrección entre ellos, formando pequeños equipos para la verificación final del copiado.
 - 5.- Se abrirá un proceso participativo para la reafirmación de lo aprendido donde pasarán a escribir en el pizarrón sus nombres.
 - 6.- Se le solicitará a cada equipo a que proceda a formar con la misma grafía otras palabras, nombres de personas y cosas.
5. Construcción de enunciados en forma creativa.

Para motivar a los alumnos a la construcción de pequeños enunciados, es necesario recurrir a los mismos saberes que poseen, para ello se propone lo siguiente:

Primer momento: se formará en parejas para que describan en forma oral en la lengua tsotsil las características físicas y emocionales de cada uno de ellos, a partir de ahí el maestro irá construyendo pequeñas oraciones en el pizarrón con letras grandes, los enunciados en la lengua tsotsil que vayan pronunciando los alumnos en cada instante, tal como se señala en este cuadro.

ALUMNOS PLATICANDO



CARACTERISTICAS FISICAS	EMOCIONALES
Li Pedro ja' jich'il kerem	mal x-ilin
Li Pedro ja' natil kerem	mal x-avan
Li Pedro natik xik'sat	toj mal tsein

Segundo momento: Se aplicará el principio de observación y manipulación como fuente indispensable para la adquisición espontánea de conocimiento; se propone lo siguiente.

- 1.- Con diversos enunciados escritos en el pizarrón en la lengua tsotsil, se solicitará a los alumnos, que observen detenidamente como están escritos y con cuantas grafías está conformado cada enunciado.
- 2.- Después de esta observación se pasará a la manipulación del conjunto de grafías, para ello se les pedirá que cada equipo pase al banco de grafías, para seleccionar las letras para formar algunos de los enunciados que describen las características de uno de sus compañeros.

Banco de grafías en tsotsil								
a	b	ch	ch'	e	i	j	k	k'
l	m	n	o	p	p'	r	s	t
t'	ts	ts'	u	v	x	y	j	

Se elaborarán graffias alfabéticas exclusivamente en la lengua tsotsil y se pegarán en la pared del salón para que los alumnos puedan visualizarlas cotidianamente y además se elaborarán tarjetas para formar un banco de graffias dentro del salón.

4.2. Planeación académica

La efectividad de las actividades académicas radica principalmente en la organización planificada de las acciones interactivas de alumnos, contenidos y docente, que permitan alcanzar con mayor facilidad los objetivos previamente previstos; para ello, es necesario que toda planeación de actividades escolares debe vincularse con las etapas de maduración psicológica y desde luego centradas en el interés de los educandos para que logren apreciar las actividades y les produzca entusiasmo que les impulse a actuar por sí mismos en el desarrollo de la lecto-escritura, basándose en los conceptos de aprender "*...a leer leyendo, a escribir escribiendo y a hablar hablando*" (SEP: 1993:25).

Con esta concepción pragmática se enfatiza la enseñanza por la acción misma que recobra su fuerza vital en la reconstrucción de la experiencia vivida. Para esto es relevante retomar los procesos de lecto-escritura, reconstruyendo en la misma experiencia lingüística que poseen los alumnos, para la sistematización paulatina de palabras y oraciones, que se constituirá como elemento que refuerce los patrones culturales que predominan en la esfera familiar y comunitaria.

El niño aprende mejor las cosas cuando se le enseña relacionándolas a partir de sus inquietudes, de sus saberes cotidianos, porque les produce significaciones permitiendo la filtración espontánea en el interior de la mente. Además las actividades que se desarrollarán, representarán la riqueza intelectual despertando así un gran entusiasmo en la realización de la lecto-escritura y una gran habilidad de pensar por sí mismo.

4.3. Evaluación formativa

Después de haber establecido las estrategias del proceso de enseñanza-aprendizaje de la lecto-escritura en la lengua tsotsil, ahora se plantea la necesidad de una evaluación formativa, en acompañar con una serie de observaciones diagnósticas, las capacidades y habilidades de los alumnos respecto al proceso de lecto-escritura, para darse cuenta de las deficiencias o eficiencia de las estrategias del proceso de enseñanza-aprendizaje, con esto se permitirá tomar las decisiones oportunas para enriquecer la intervención del docente.

La evaluación formativa constituye un paso importante en la práctica académica, mediante la cual se recoge información acerca del avance o dificultades que va teniendo el alumno durante su proceso formativo de habilidades de lecto-escritura.

Se proponen los siguientes procedimientos técnicos que se emplearán durante el ejercicio de la docencia áulica:

- 1.- Observación y registro del desempeño de los alumnos durante el proceso de enseñanza-aprendizaje. Se utilizará un cuaderno, se describirá de manera detallada, las precisiones de las habilidades de identificación de grafías, construcción de enunciados o palabras en la lengua tsotsil y de la lectura que van logrando adquirir en cada unidad temática.
- 2.- Entrevista individual y grupal. Al final de cada actividad, se procederá a desarrollar la entrevista individual con la finalidad de captar lo que piensan y sienten acerca de las actividades desarrolladas. Con base a esto se permitirá reorientar las estrategias de enseñanza-aprendizaje implementadas.
- 3.- Por último, se utilizará la técnica de lluvia de ideas, con esto se enriquecerán las aportaciones de los alumnos y se podrá apreciar con mayor certeza la efectividad de las estrategias de trabajo puesto en práctica.

Con estas técnicas de evaluación formativa que se proponen, se ayudará mucho a la reflexión continua del quehacer docente, durante el proceso de

enseñanza-aprendizaje. Además permitirá la implementación inmediata del apoyo pedagógico para aquellos alumnos que demuestran un cierto grado de lentitud en la adquisición de habilidades de la lecto-escritura.

4.4. Criterios de intervención del docente

- 1.- Planear actividades centradas a nivel del desarrollo y características específicas de cada alumno.
- 2.- Hacer mayor retroalimentación de las actividades que más se les dificultan, desarrollar y acompañarlas con una orientación en lenguaje sencillo para que el alumno logre comprender.
- 3.- Establecer relaciones interpersonales en forma afectiva para crear un clima de confianza y seguridad en el desarrollo de los procedimientos que se les indiquen.
- 4.- Valorar en forma constante el avance que van teniendo los alumnos, con la finalidad de crearles un auto-orgullo de sí mismos, en la realización de las actividades.

4.5. Medio auxiliares para el aprendizaje

Fanelógrafo: Las letras cortadas pasarán a colocar las consonantes y las vocales para construir palabras y/o oraciones en la lengua tsotsil, y puede ser en forma individual o por parejas para fomentar el proceso de aprendizaje en forma colaborativa.

El dibujo y la palabra: La implementación de las actividades de arte gráfico en los alumnos, permitirá despertar la curiosidad de presentar mediante dibujo lo que observan, lo que piensan, lo que sienten en su vida cotidiana, con esto se ayudará a desarrollar la habilidad motora fina y además se inducirá la escritura de los nombres de los dibujos que ellos hagan.

Con base a los procedimientos señalados, se permitirá lograr en un corto plazo el desarrollo de las habilidades de lecto-escritura en la lengua tsotsil, además contribuirá en el desarrollo de la expresión oral y en la reafirmación de la identidad de los educandos; por último, acrecentará los habilidades de pensar en forma lógica, para explicar el mundo en que vive.

CONCLUSIONES

La enseñanza de la lengua materna en la Escuela Bilingüe Indígena, representa un reto de valorización del propio estilo de expresión natural del alumno: además se constituye como un instrumento que facilita la apropiación y construcción del significado del mundo social y natural que le rodea, como base de la consolidación de la identidad del sujeto-alumno en su contexto cultural. Para lograr esto, se inicia con el desarrollo de la expresión oral en forma espontánea, que permitirá crear un clima de confianza entre maestro y alumnos.

Por otro lado, se instrumentan actividades que les induzca a motivar en la escritura, partiendo de los nombres propios de los alumnos y de su familia, ampliando paulatinamente en la escritura de los nombres, de los objetos y utensilios del hogar, del campo y de los animales domésticos.

El alumno indígena tsotsil se considera dentro de este contexto educativo escolar como sujeto cognocente y poseedor de una gran potencia de expresión y de conocimiento, que ha adquirido en la convivencia familiar y por medio del contacto natural del ambiente.

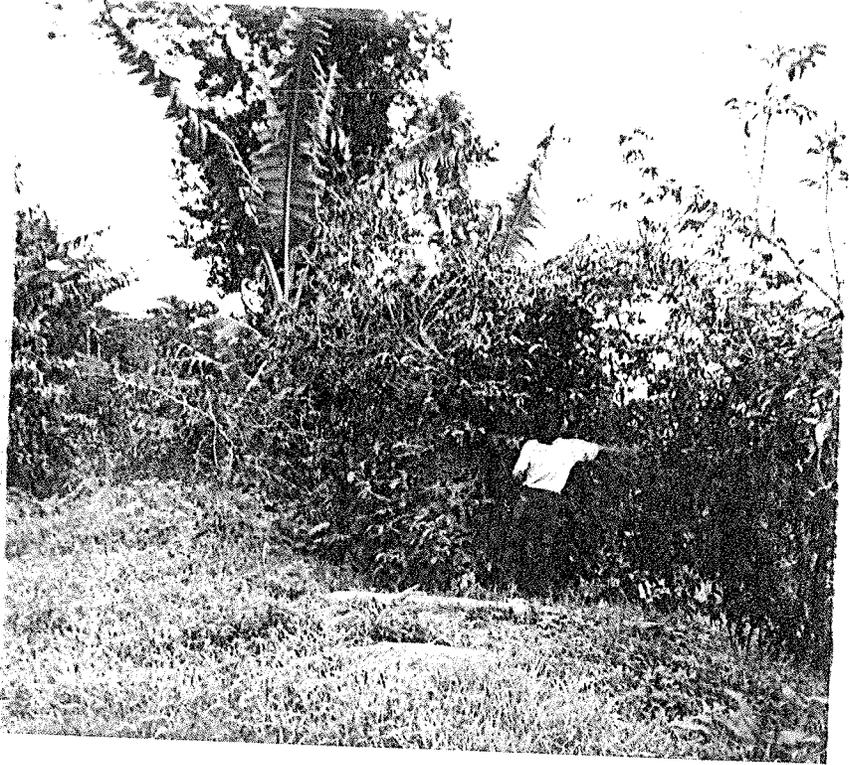
El docente cumplirá la función de orientar y de promover a un proceso sistemático, en la representación escrita como medio eficaz de preservar y de transmitir los conocimientos en forma interpersonal.

BIBLIOGRAFIA

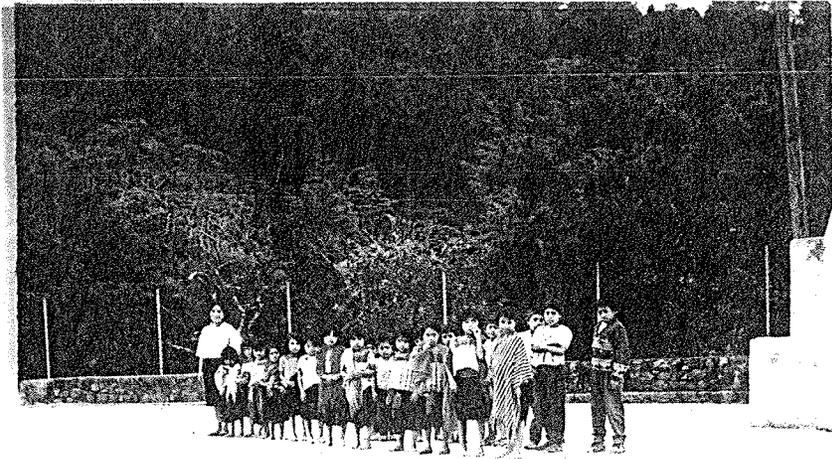
- CONAFE y U.P.N. Psicología y Educación. Documento del Docente. Edit. SEP-UPN. México. 1995.
- LARSON Mildred L. Educación Bilingüe, una experiencia en la Amazona Peruana. Edit. Ignacio Prado Pastor. Lima. 1979.
- MICHEL Guillermo. Aprender a Aprender. Edit. Trillas. México. 1978.
- SEP. Bases Generales de la Educación Indígena. Edit. SEP. México. 1986.
- SEP. La Educación Bilingüe en la Escuela Primaria Indígena. Antología de Apoyo Docente. Edit. SEP-DGEI. México. 1986.
- UPN. Antología Desarrollo del Niño y Aprendizaje Escolar. Edit. UPN-SEP. México. 1992.
- UPN. Antología Estrategias para el Desarrollo Pluricultural de la Lengua Oral y Escrita. Edit. UPN-SEP. México. 1993.
- UPN. Antología Estrategias para el Desarrollo Pluricultural de la Lengua Oral y Escrita III. Edit. UPN-SEP. México. 1994.

A N E X O S

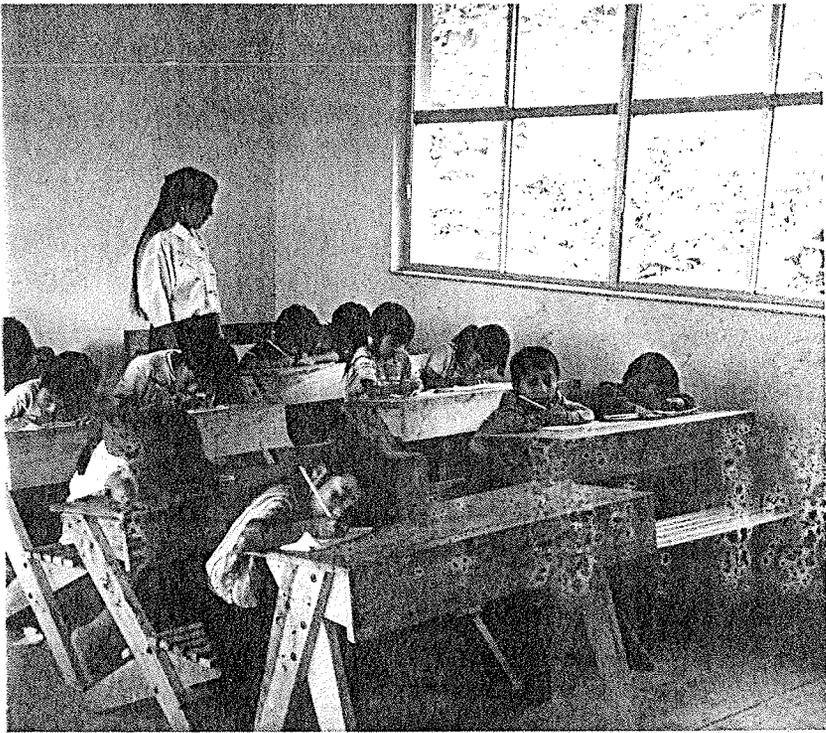
ANEXO No. 1



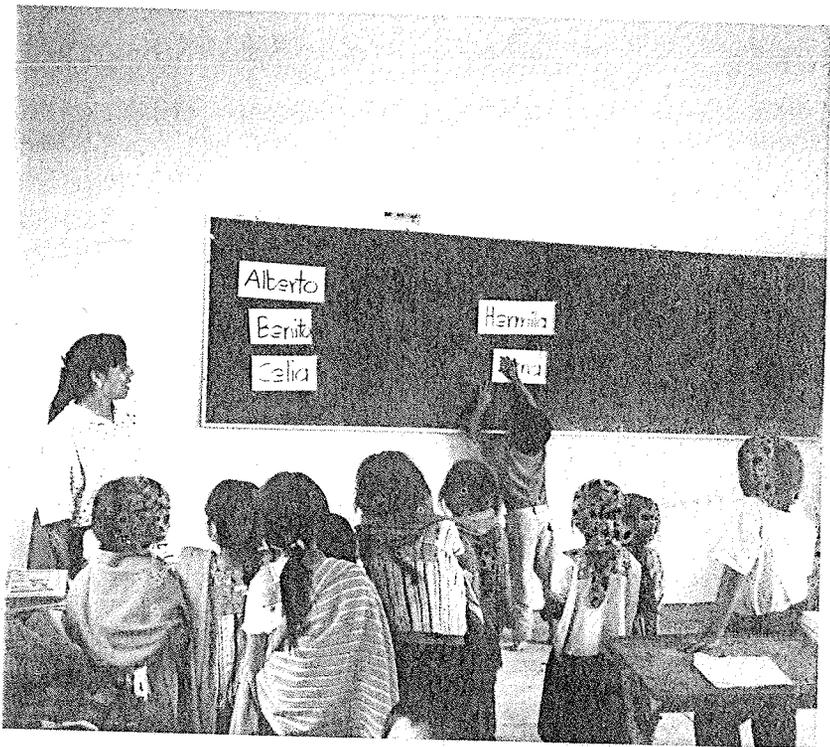
ANEXO No. 2



ANEXO No. 3

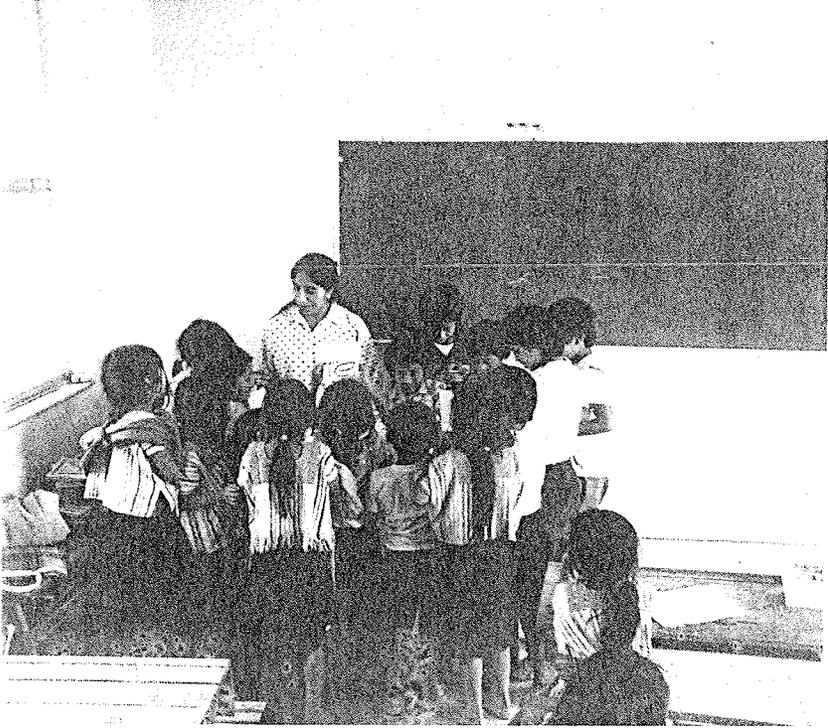


ANEXO No. 4





SELECCIONANDO PIEDRITAS PARA EL MODELADO

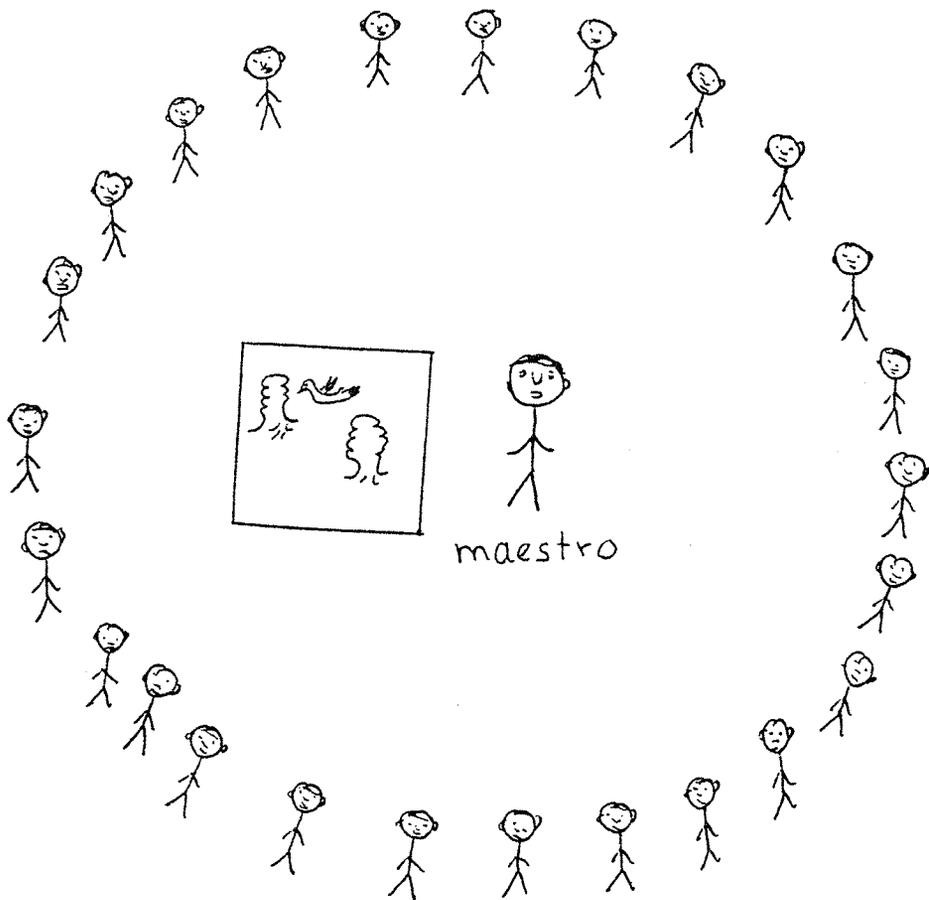


SELECCIONANDO LETRAS Y PALABRAS

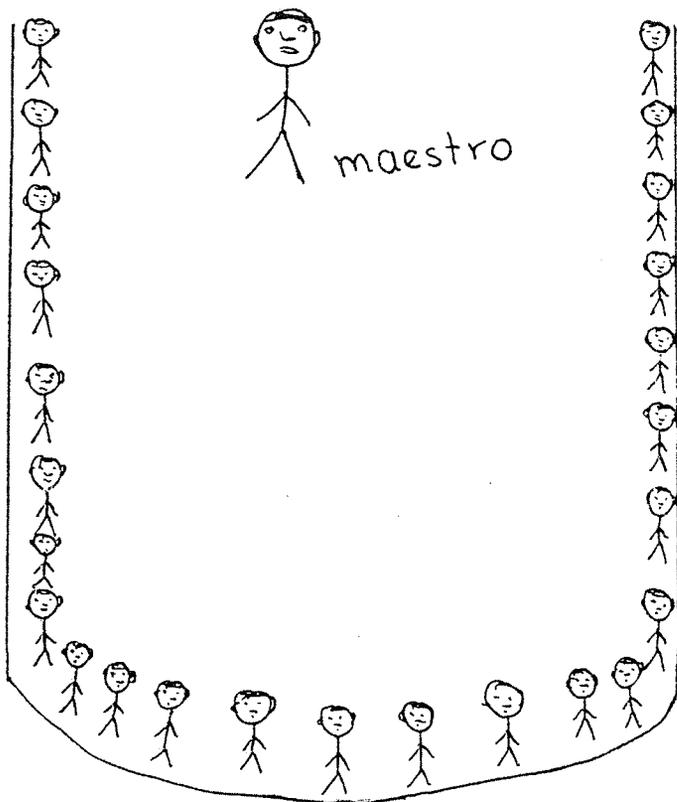


JUGANDO CON LOS NIÑOS PARA DESARROLLAR
LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA

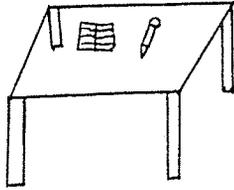
FORMAS DE ORGANIZACION DE ESPACIOS FISICOS DEL AULA



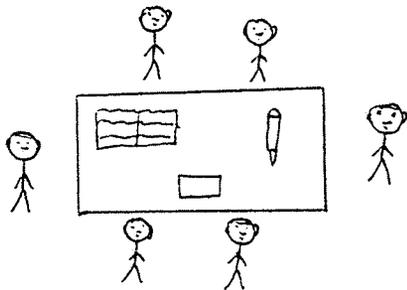
Los alumnos están sentados en un círculo y el maestro en medio mostrando el dibujo y planteando interrogantes.



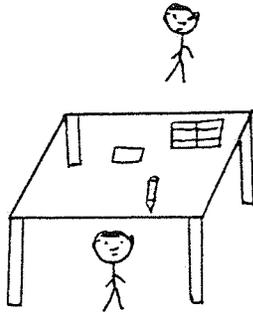
Trabajo grupal en forma de "U" y el maestro ubicado en la parte superior para facilitar la comunicación con el grupo.



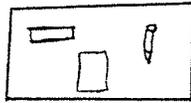
DIALOGANDO SOBRE SUS TRABAJOS



DIBUJANDO EN PEQUEÑOS EQUIPOS

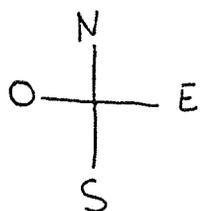


REALIZANDO TRABAJO EN PAREJAS



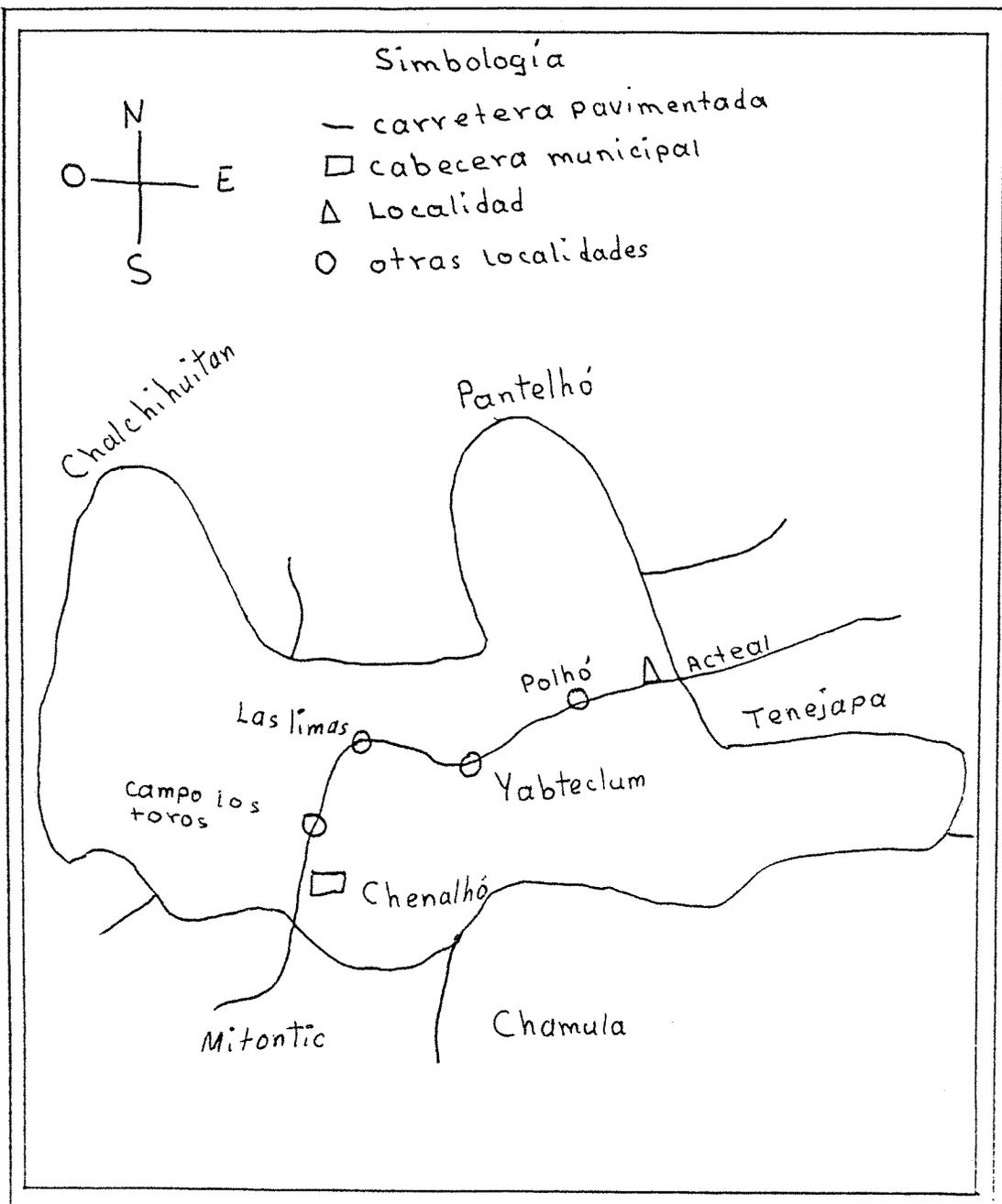
TRABAJO INDIVIDUAL

CROQUIS DEL MUNICIPIO DE CHENALHO

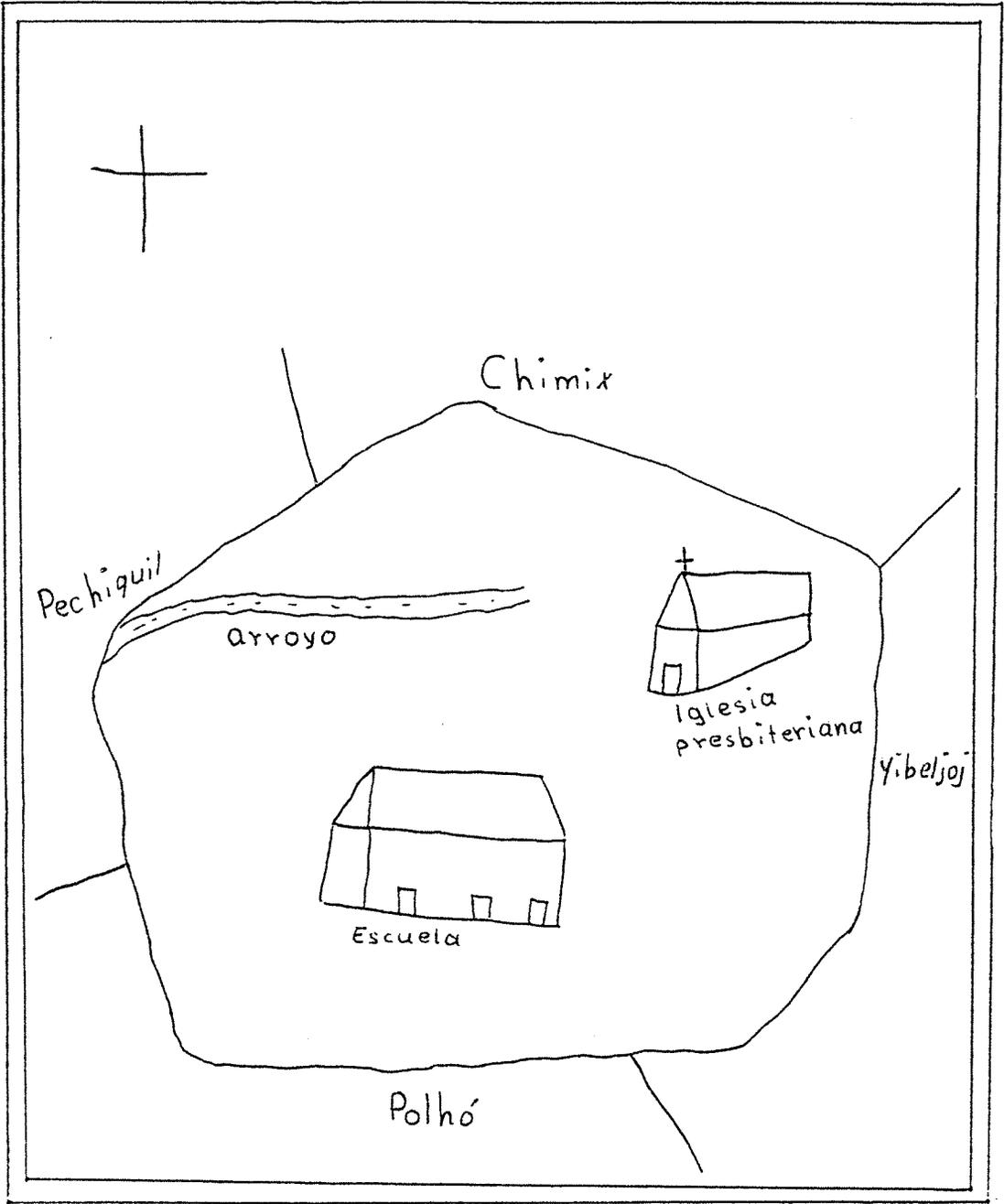


Simbología

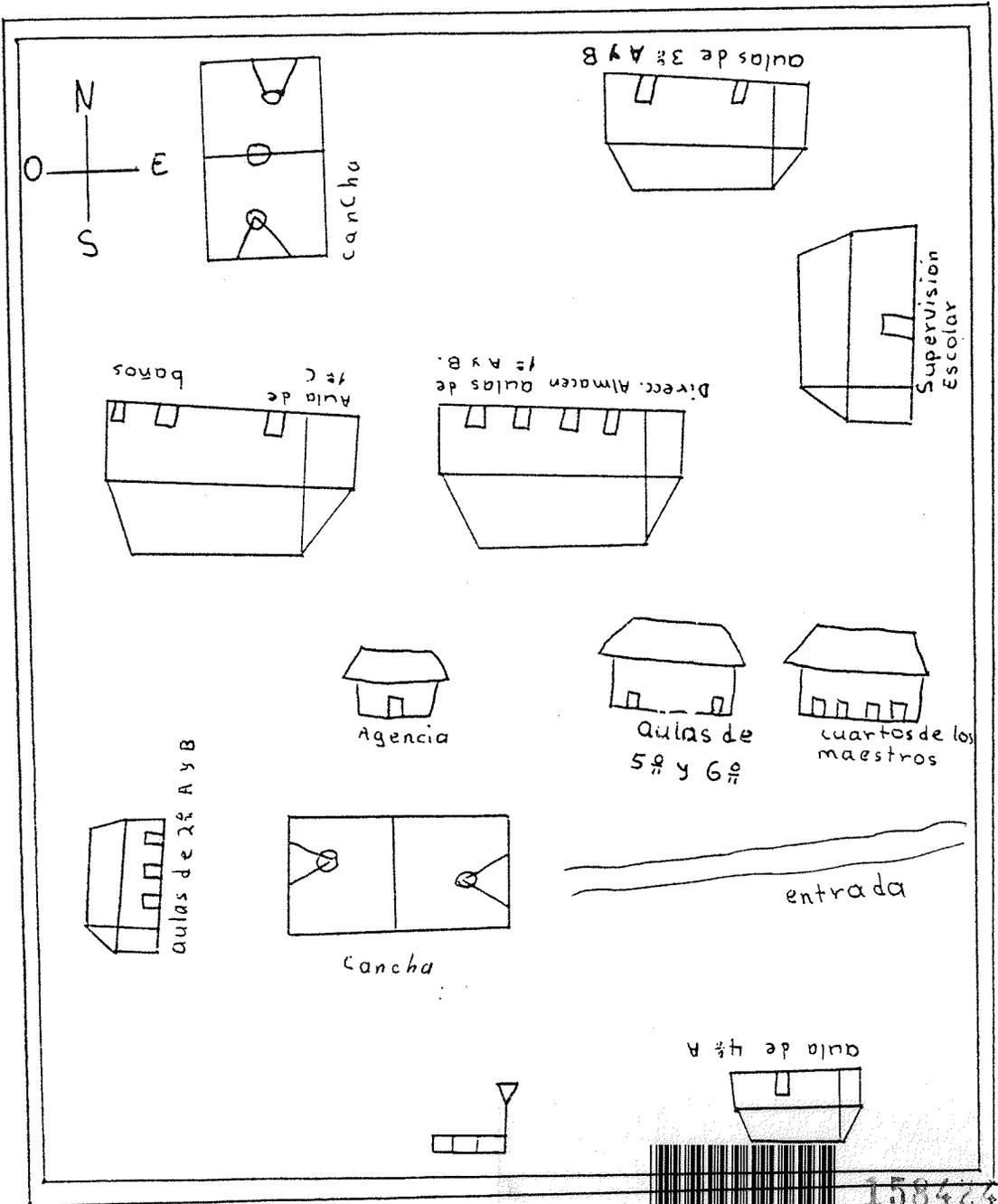
- carretera pavimentada
- cabecera municipal
- △ Localidad
- otras localidades



CROQUIS DE LA COMUNIDAD



CROQUIS DE LA ESCUELA



158424

158424